

Exo

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֶּר: ס
H0559 H0428 H1697 H3605 H0853 H0430 H1696

তখন ঈশ্বর এই সব কথা বললেন

2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּתַּעֲבָרִים:
H5650 H4714 H0776 H3318 H0430 H3068 H0595

“আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর আমিই তোমাদের মিশরের দাসত্ব থেকে মুক্তকরেছি। তাই তোমরা এই নির্দেশগুলি মানবে।

3 לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנַי
H6440 H0312 H0430 H1961 H3808

“আমাকে ছাড়া তোমরা আর কোনও দেবতাকে উপাসনা করবে না।

4 לֹא תַעֲשֶׂה-לָּךְ תְּעֹשֶׂה לְךָ וּפְסֹל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר יִבְשְׁמִים מִמֶּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת
H8478 H0776 H4605 H8064 H8544 H3605 H6459 H3808
וְאֲשֶׁר וּבְמִים מִתַּחַת לָאָרֶץ
H0776 H8478 H4325

“তোমরা অবশ্যই অন্য কোন মূর্তি গড়বে না যেগুলো আকাশের ভূমির অথবা জলের নীচের কোন প্রাণীর মত দেখতে।

5 לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדָשׁ וְכָדָר
H7067 H0410 H0430 H3068 H0595 H5647 H3808 H7812 H3808
עֹן אֲבֹתַי עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָאִי:
H8130 H7256 H8029 H0001 H5771

কোন মূর্তির উপাসনা বা সেবা করবে না। কারণ আমিই প্রভু তোমাদের ঈশ্বর। যারা অন্য দেবতার উপাসনা করবে তাদের আমি ঘৃণা করি। আমার বিরুদ্ধে যারা পাপ করবে তারা আমার শত্রুতে পরিণত হবে। এবং আমি তাদের শাস্তি দেব। আমি তাদের সন্তানসন্ততি এবং পরবর্তী প্রজন্মকেও শাস্তি দেব।

6 וַעֲשֵׂה חֹסֶד לְאֵלֹהִים לְאַהֲבִי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי: ס
H4687 H8104 H0157 H0505

কিন্তু যারা আমায় ভালবাসবে ও আমার নির্দেশ মান্য করবে তাদের প্রতি আমি সর্বদা দয়া লব। আমি তাদের হাজার প্রজন্ম পর্যন্ত দয়া প্রদর্শন করব।

7 לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא יְהוָה
H0853 H3068 H5352 H3808 H7723 H0430 H3068 H8034 H0853 H5375 H3808
יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוֹא:
H7723 H8034 H0853 H5375

“তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের নাম ভুল ভাবে ব্যবহার করবে না। যদি কেউ তা করে তাহলে সে দোষী এবং প্রভু তাকে নির্দোষ সাব্যস্ত করবেন না।

8 זָכוֹר אֶת-יְיָ הַשָּׁבֹת לְקֹדֶשׁ
H2142 H0853 H3117 H7676 H6942

“বিশ্রামের দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে মনে রাখবে।

9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלַאכְתְּךָ
H8337 H3117 H5647 H3605 H4399

সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করো।

10 וַיְיָם הַשְּׁבִיעִי וַשְּׁבֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָל-מְלַאכָה וְאַתָּה וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ עֲבָדְךָ וְאַמְתֶּךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ
H3117 H7637 H7676 H3068 H0430 H3808 H3605 H4399 H1323 H8179 H1616 H0929 H0519 H5650

কিন্তু সপ্তমদিনটি হবে অবসরের। প্রভু। তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি সম্মান প্রদর্শনের দিন। সুতরাং সেই দিনে কেউ কাজ করবে না। তুমি নয়। অথবা তোমার ছেলেরা এবং মেয়েরা। অথবা তোমার স্ত্রী। অথবা তোমার ক্রীতদাস। দাসীরা কেউ নয়। এমনকি তোমাদের গৃহপালিত পশু এবং তোমাদের শহরে বাস করা বিদেশীরাও বিশ্রামের দিনে কোন কাজ করবে না।

11 כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יְיָם הַשָּׁבֹת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:
H3117 H8337 H3068 H0853 H0853 H8064 H0853 H0776 H0853 H3220 H0853 H3605 H5117 H3117 H7637 H1288 H3068 H0853 H3117 H7676 H6942

ס

কারণ প্রভু সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করে এই আকাশ। পৃথিবী। সমুদ্র এবং এর মধ্যস্থিত সব কিছু বানিয়েছেন এবং সপ্তমদিনে তিনি বিশ্রাম নিয়েছেন। এইভাবে বিশ্রামের দিনটি প্রভুর আশীর্বাদ ধন্য। ছুটির দিন। প্রভু এই দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে সৃষ্টি করেছেন।

12 כִּכְּרָ אֶת-אַבְרָהָם וְאֶת-אַמְּךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה
H3513 H0853 H0001 H0853 H0517 H4616 H0748 H3117 H0127 H3068 H5414 H0430

“তুমি অবশ্যই তোমার পিতামাতাকে সম্মান করবে। তাহলে তোমরা তোমাদের দেশে দীর্ঘ জীবনযাপন করবে। যেটা প্রভু। তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দিচ্ছেন।

13 לֹא תִרְצָח: ס
H7523 H3808

“কাউকে হত্যা করো না।

14 לֹא תִגְנֹב: ס
H5003 H3808

“ব্যভিচার কোরো না।

15 לֹא תִגְדֹּב: ס
H1589 H3808

“চুরি কোরো না।

16 לֹא- תַעֲנֶה בְּרַעַךְ עַד שֹׁקֶר: ס
H8267 H5707 H7453 H3808

“অন্যদের সম্বন্ধে মিথ্যা বোলো না।

17 לֹא תַחֲמֹד תַחֲמֹד בֵּית רַעֲךָ לֹא- תַחֲמֹד אִשְׁתְּ רַעֲךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְשׁוֹרְךָ וְחֲמֹרְךָ וְכָל
H3605 H2543 H7794 H0519 H5650 H7453 H0802 H3808 H7453
אִשְׁרָ לְרַעֲךָ: פ
H7453

“তোমাদের প্রতিবেশীর ঘরবাড়ীর প্রতি লোভ কোরো না। তার স্ত্রীকে ভোগ করতে চেয়ো না। এবং তার দাস-দাসী। গবাদি পশু অথবা গাধাদের আত্মসাত করতে চেয়ো না। অন্যদের কোন কিছুর প্রতি লোভ কোরো না।”

18 וְכָל- הָעָם רֹאִים אֶת- הַקּוֹלֹת וְאֶת- הַלְפִיזִם וְאֶת- קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת- הַהָר
H2022 H0853 H7782 H0853 H3940 H0853 H0853 H7200 H3605
עָשׂוֹן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמֹדוּ מִרְחָק:
H7350 H5975 H5128 H7200 H6226

ঐ সময়ে। লোকজন বজ্র নির্ঘোষ শুনতে পেল এবং বিদ্যুৎ দেখতে পেল। তারা শিঙার শব্দ শুনতে পেল এবং দেখল ধোঁয়া ওপর দিকে উঠছে। এই দেখে লোকরা ভয়ে কুঁকড়ে গেল। পর্বত থেকে দূরে দাঁড়িয়ে তারা এই ঘটনা দেখতে লাগল।

19 וַיֹּאמְרוּ אֵל- מֹשֶׁה דִּבֶּר- אֱתָה עָמְנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאֵל- יִדְבָּר עָמְנוּ אֱלֹהִים פֶּן-
H6435 H0430 H1696 H0408 H8085 H1696 H4872 H0413 H0559
נָמוּת:
H4191

তখন লোকরা মোশিকে বলল। “তুমি যদি আমাদের সঙ্গে কথা বলতে চাও তাহলে তা আমরা শুনব। কিন্তু ঈশ্বর যেন আমাদের সঙ্গে কথা না বলেন। তিনি কথা বললে আমরা ভয়ে মারা যাব।”

20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵל- הָעָם אֵל- תִּירְאוּ כִּי לִבְעֹבֹר נָסוּת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים
H0430 H0935 H0853 H5254 H5668 H3372 H0408 H0413 H4872 H0559
וַיַּעֲבֹר תַּהֲיֶה יְרֵאתוֹ עַל- פְּנֵיכֶם לִבְלֹתִי תַחֲטְאוּ:
H2398 H1115 H6440 H3374 H1961 H5668

তখন মোশি তাদের বলল। “ভয় পেও না। প্রভু তোমাদের পরীক্ষা করতে আবির্ভূত হয়েছেন। তিনি চান তোমরা তাঁকে সম্মান কর। যাতে তোমরা পাপ কাজ না কর।”

21 וַיַּעֲמֹד הָעָם מִרְחָק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֵל- הָעֶרְפֹּל אֲשֶׁר- שָׁם הָאֱלֹהִים: פ
H0430 H8033 H6205 H0413 H5066 H4872 H7350 H5975

লোকরা পর্বত থেকে দূরে দাঁড়িয়ে থাকল। আর তখন মোশি অন্ধকার মেঘের ভেতর ঈশ্বরের কাছে গেল।

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי
H0559 H3068 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H3478 H7200
מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:
H8064 H1696

তখন প্রভু মোশিকে ইশ্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলি বলার জন্য বললেন। “তোমরা দেখেছো যে আমি স্বর্গ থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছি।

23 לֹא תַעֲשֶׂוּן אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשֶׂוּ לָכֶם:
H3808 H0854 H0430 H3701 H0430 H2091 H3808

সুতরাং তোমরা আমার সঙ্গে তুলনা করে সোনা অথবা রূপো দিয়ে অন্য কোন মূর্তি গড়বে না।

24 מִזְבֵּחַ אֲדָמָה לֹא תַעֲשֶׂה וְזִבְחָתָּ עָלָיו אֵת־עֲלֹתֶיךָ וְאֵת־שְׁלָמֶיךָ אֵת־זָאֲנֶךָ
H4196 H0127 H2076 H0853 H0853 H8002 H0853 H6629
וְאֵת־דָּקְרָךְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֵת־שְׁמִי אֲבֹאֲ אֵלֶיךָ וַיְבָרְכֶיךָ:
H0853 H1241 H3605 H4725 H2142 H0853 H8034 H0935 H0413 H1288

“আমার জন্য একটি বিশেষ বেদী তৈরী করো। বেদী তৈরীর সময় মাটি ব্যবহার করবে। আমার প্রতি উৎসর্গ হিসেবে ঐ বেদীর ওপর হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন করবে। বলিতে তোমাদের গৃহপালিত মেষ অথবা গবাদি পশু ব্যবহার করবে। যেখানে যেখানে আমি তোমাদের আমাকে মনে রাখতে বলেছি সেই সব স্থানে তোমরা এই বলিগুলি দেবে। তখন আমি এসে তোমাদের আশীর্বাদ করব।

25 וְאַם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה לִּי לֹא־תִבְנֶה אֲתָהּן גִּזִּית כִּי תִרְבֶּךָ הַנֶּפֶת
H4196 H0068 H3808 H1129 H0853 H1496 H2719
עָלֶיהָ וְתַחְלָלָהּ:

পাথরের বেদী তৈরী করলে কোন লোহার অস্ত্র দিয়ে কাটা পাথর ফলক দিয়ে সেই বেদী তৈরী করবে না। যদি তা করো তাহলে সেই বেদী গ্রহণযোগ্য হবে না।

26 וְלֹא־תַעֲלֶה בָמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תַעֲלֶה עֲרוֹתָךְ עָלָיו: פ
H3808 H5927 H4196 H3808 H1540 H6172

এবং আমার বেদীতে কোন সিঁড়ি তৈরী করবে না। যদি বেদীতে সিঁড়ি থাকে তাহলে ঐ সিঁড়ি দিয়ে মানুষ যখন উঠবে তখন নীচের লোকদের কাছে তাদের নগ্নতা প্রকাশ পাবে।”